



漁夫和金魚的故事

YU FU HE JIN YU DE GU SHI

漁夫和金魚的故事

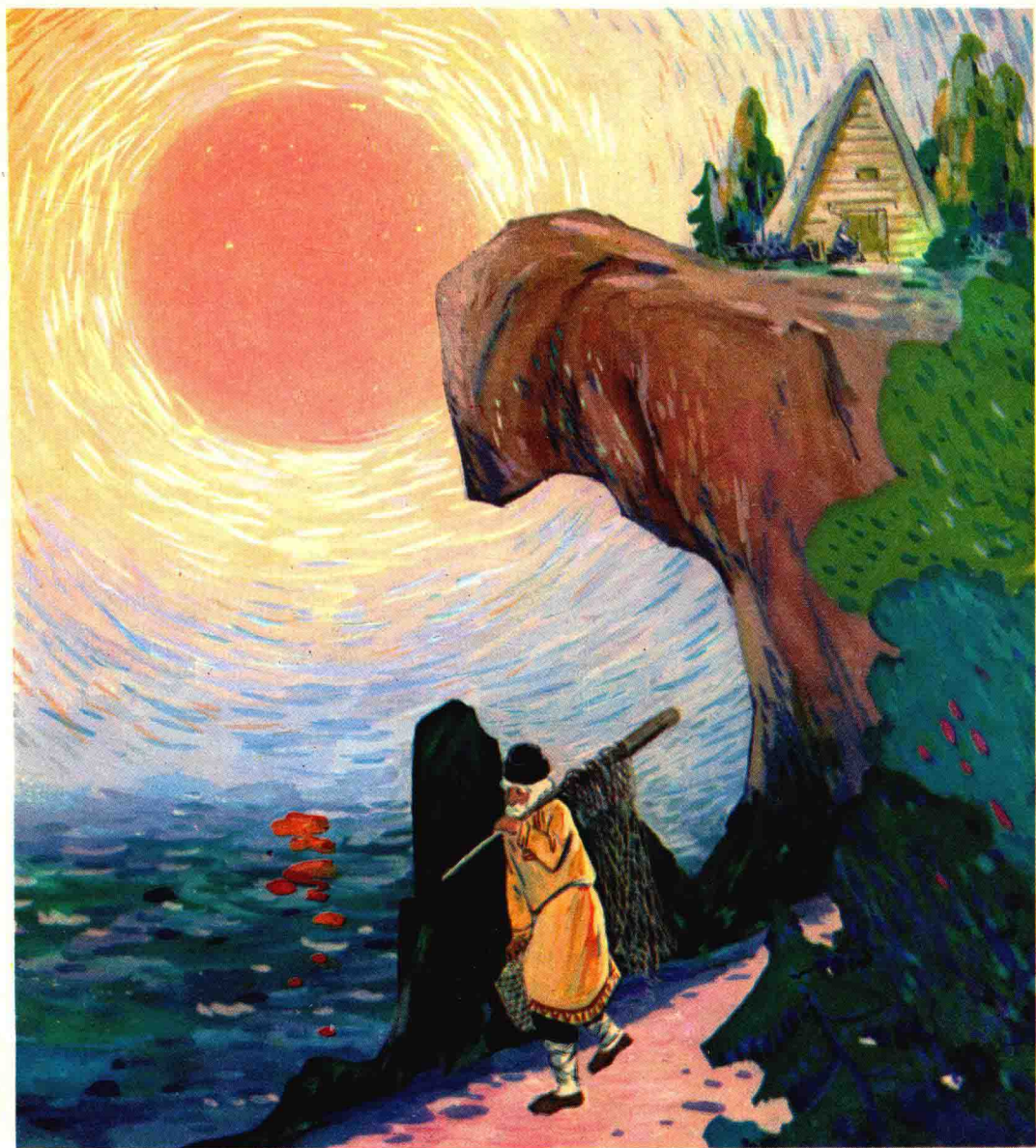
江苏工业学院图书馆
藏书章

诗译
绘

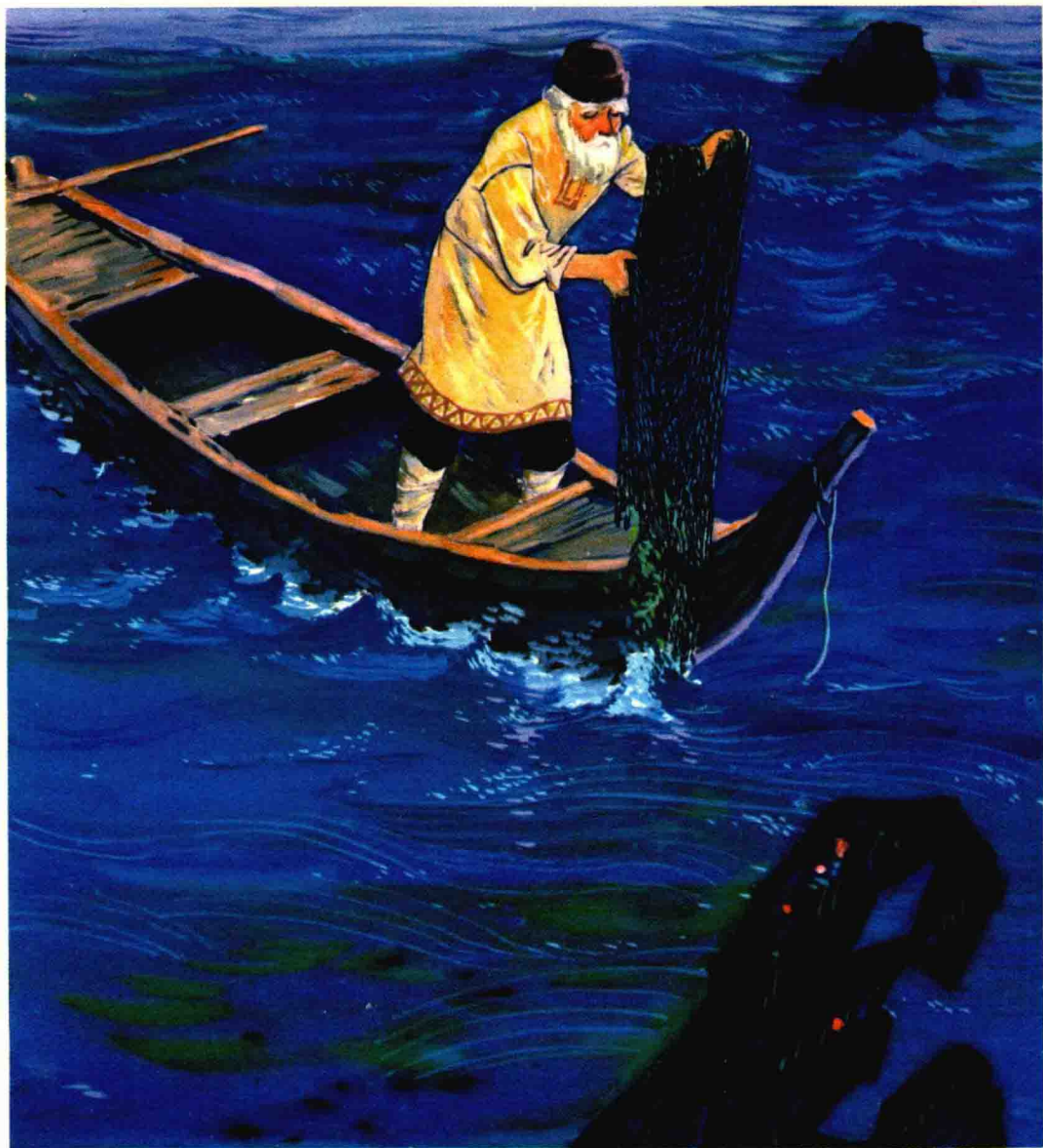
人民美術出版社



从前有个老头儿和他的老太婆，
住在蔚蓝的大海边；
他们同住在一所破旧的小泥舍里，
整整过了三十又三年。
老头儿每天出去撒网打鱼，
老太婆就在家里纺纱结线。



有一次他向大海撒下网，
拖上来的只是一网泥沙。
他再撒了一次网，
拖上来的是一网海草。



他又撒下第三次网，
这次网到了一条鱼；
不是条平常的鱼，
却是条金鱼。



金鱼象在苦苦地哀求，
用人的声音讲着话：

“老爹爹，把我放回大海吧，
我要给你贵重的报酬。

为了赎回我自己，
你要什么都可以。”

老头儿大吃一惊，
心里还有些害怕，
他打鱼打了三十又三年，
从没有听说鱼会讲话。



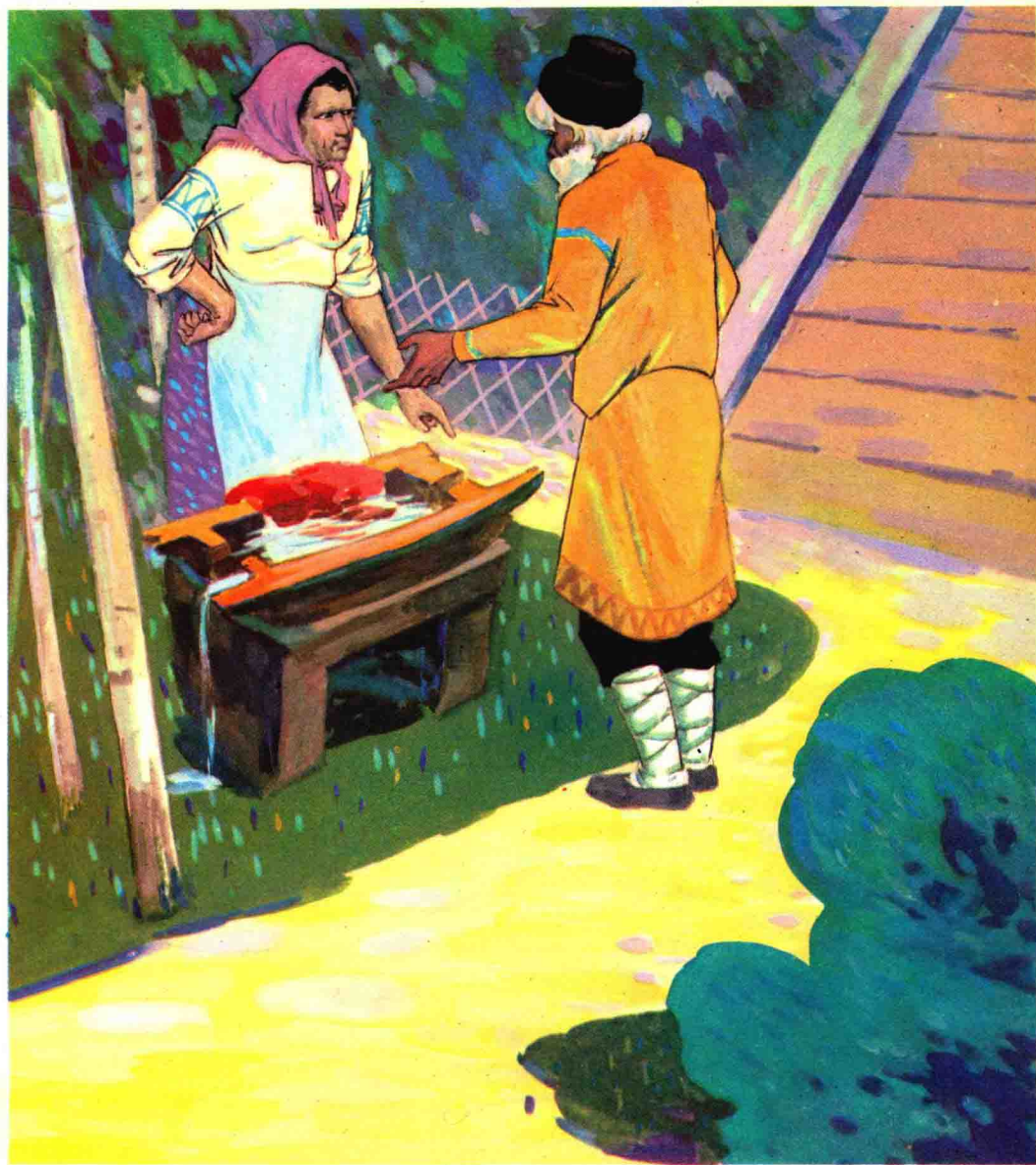
他放了那条金鱼，
还对她讲了几句亲切的话：
“上帝保佑你，金鱼，
我不要你的报酬。
到蔚蓝的大海里去吧，
在那儿自由自在地漫游。”



老头儿回到老太婆那儿去
向她讲起这件天大的怪事：

“我今天捉到一条鱼，
是条金鱼，不是条平常的鱼。
这条鱼讲着我们的话，
请求我把她放回蔚蓝的大海，
还拿贵重的代价来赎回她的身子。
为了赎回她自己，我要什么都可以。
我不敢要她的报酬，
就这样把她放回蔚蓝的大海。”

老太婆指着老头儿就骂：
“你这个蠢货，你这个傻瓜！
不敢拿这条鱼的报酬，
就是问她要一只木盆也好，
我们的那只，已经完全破得不成话。”



• 7 •

于是老头儿就走向蔚蓝的大海：
看见大海在轻微地起着波涛。



他就开始叫唤金鱼，

金鱼向他游过来问道：

“你要什么，老爹爹？”

老头儿对她行了个礼，回答道：

“鱼娘娘，你做做好事吧，

我的老太婆责骂我，

不让我这个老头儿安静。

她要一只新的木盆，

我们的那只已经完全破得不成话。”

金鱼回答道：

“用不着悲伤，去吧，上帝保佑你，

你们马上就会有只新木盆。”